

# YONAH



Texte issu de la Bible de Yéhoshoua ha Mashiah (BYM)



Maison d'édition associative  
© 2026, Sel de la terre éditions jeunesse  
ISBN : 978-2-9590811-1-8  
Dépôt légal : mai 2026

La parole de YHWH apparut à Yonah, fils d'Amitthai.



Lève-toi, va à Ninive,  
la grande ville, et crie  
contre elle !  
Car leur méchanceté est  
montée jusqu'à moi.



Yonah se leva pour s'enfuir à Tarsis, loin des faces de YHWH et il descendit à Yapho, où il trouva un navire qui allait à Tarsis.





Il paya le prix du transport et y entra pour aller à Tarsis...



...loin des faces de YHWH.

Mais YHWH fit lever un grand vent sur la mer, et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le navire semblait se briser.

Les marinières eurent peur, ils crièrent, chaque homme vers ses elohîm.

Ils jetèrent dans la mer les objets qui étaient dans le navire pour l'alléger.

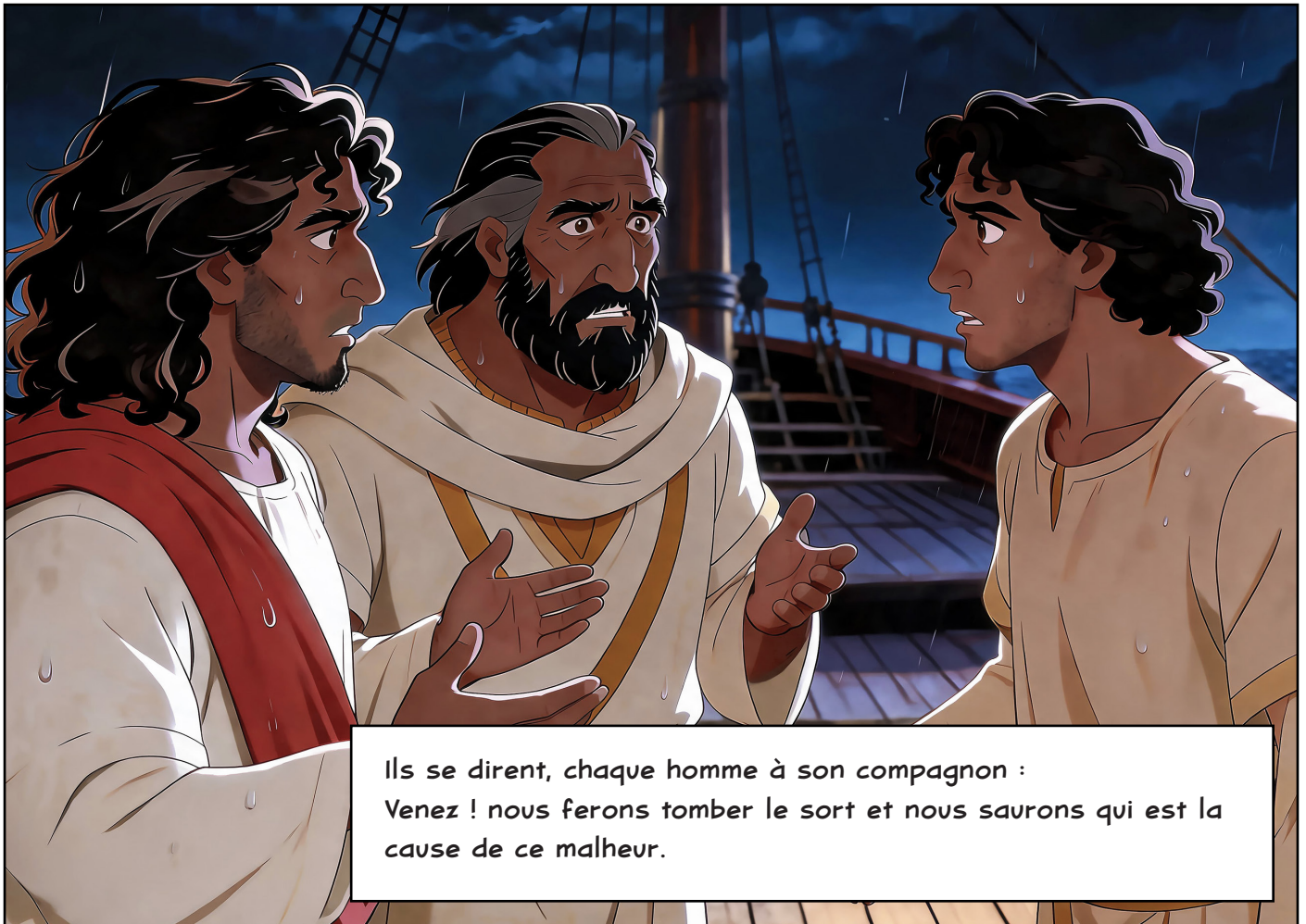
Yonah descendit au fond du navire, se coucha et s'endormit profondément.



Le chef des marins s'approcha de lui.



Quoi, tu t'es endormi ?  
Lève-toi, crie vers ton  
Elohîm !  
Peut-être ton Elohîm  
pensera à nous et  
nous ne périrons pas.



Ils se dirent, chaque homme à son compagnon :  
Venez ! nous ferons tomber le sort et nous saurons qui est la  
cause de ce malheur.



Ils firent tomber le sort et le sort tomba sur Yonah.



Dis-nous, s'il te plaît, à cause de qui ce malheur nous arrive?




quelle est ton occupation et d'où viens-tu ?


Quelle est ta terre et de quel peuple es-tu ?




Je suis hébreu et je crains YHWH, l'Elohîm des cieux, qui a fait la mer et la terre sèche.



Ces hommes eurent peur, une grande terreur et lui dirent :  
Pourquoi as-tu fait cela ? Car ces hommes savaient qu'il fuyait loin  
des faces de YHWH, parce qu'il le leur avait déclaré.



Ils lui dirent : Que te ferons-nous pour que  
la mer se calme envers nous ?  
Car la mer allait et tempêtait de plus belle.



Prenez-moi et  
jetez-moi dans la  
mer, et la mer se  
calmera...



...car je sais que c'est à cause de moi que cette grande tempête est contre vous.



Ces hommes ramaient pour revenir sur la terre sèche, mais ils ne le purent, car la mer allait et tempêtait contre eux.



Car toi, YHWH, tu agis comme il te plaît.

Oh YHWH, s'il te plaît, ne nous fais pas périr à cause de l'âme de cet homme, et ne mets pas sur nous le sang innocent !



Ils prirent Yonah et le jetèrent dans la mer.

Et la fureur de la mer s'arrêta.



Ces hommes eurent peur, une grande terreur de YHWH.  
Ils sacrifièrent des sacrifices à YHWH et vouèrent des vœux.



YHWH ordonna à un grand poisson d'engloutir Yonah...



...et Yonah fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.  
Yonah pria YHWH, son Elohim, dans le ventre du poisson.

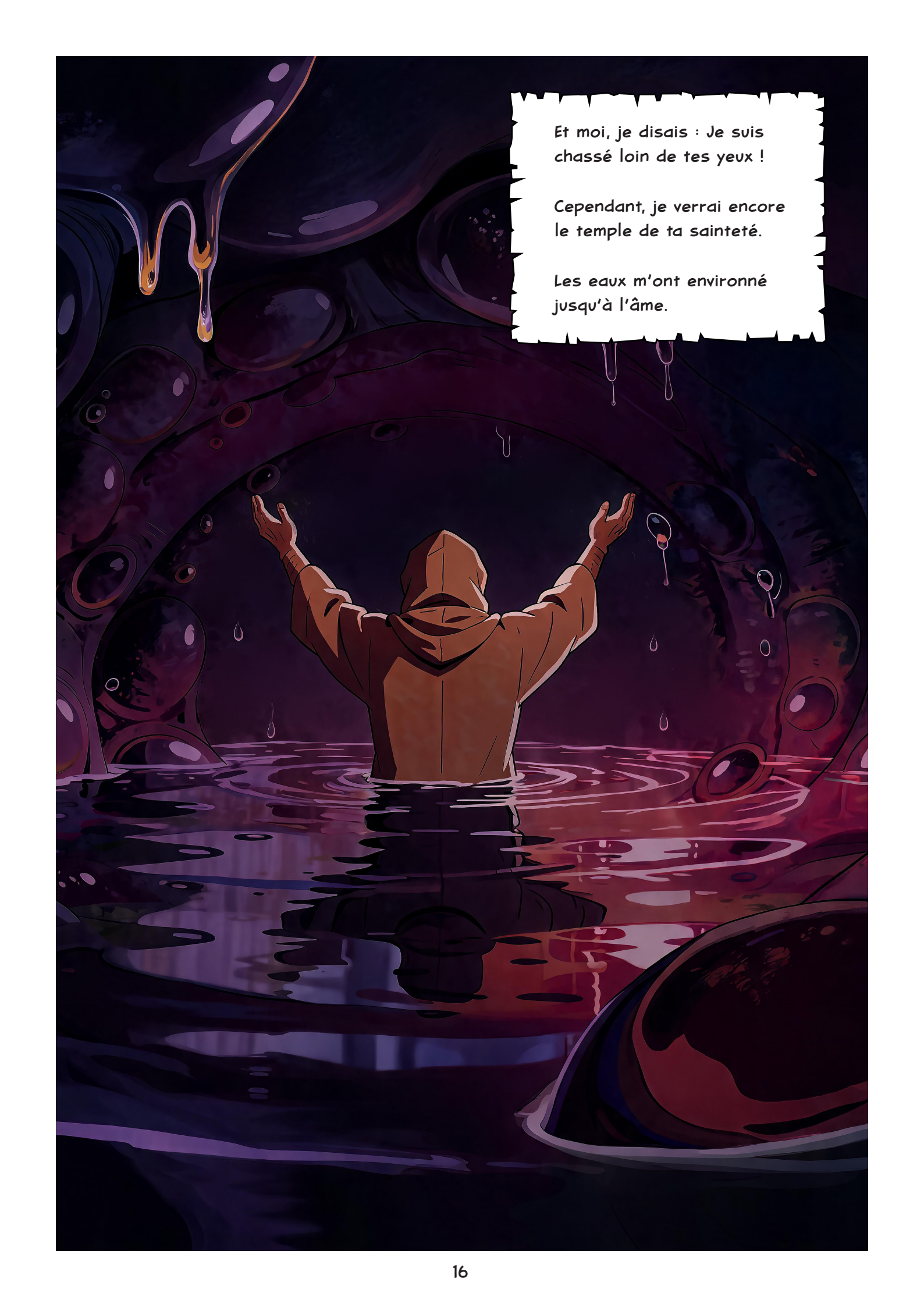
j'ai fait appel à YHWH dans ma  
détresse et il m'a répondu.

Du ventre du shéol, j'ai crié au  
secours et tu as entendu ma  
voix.

Tu m'as jeté dans les  
profondeurs, au cœur de  
la mer, et le courant m'a  
environné.

Tous tes flots et toutes  
tes vagues ont passé sur  
moi.

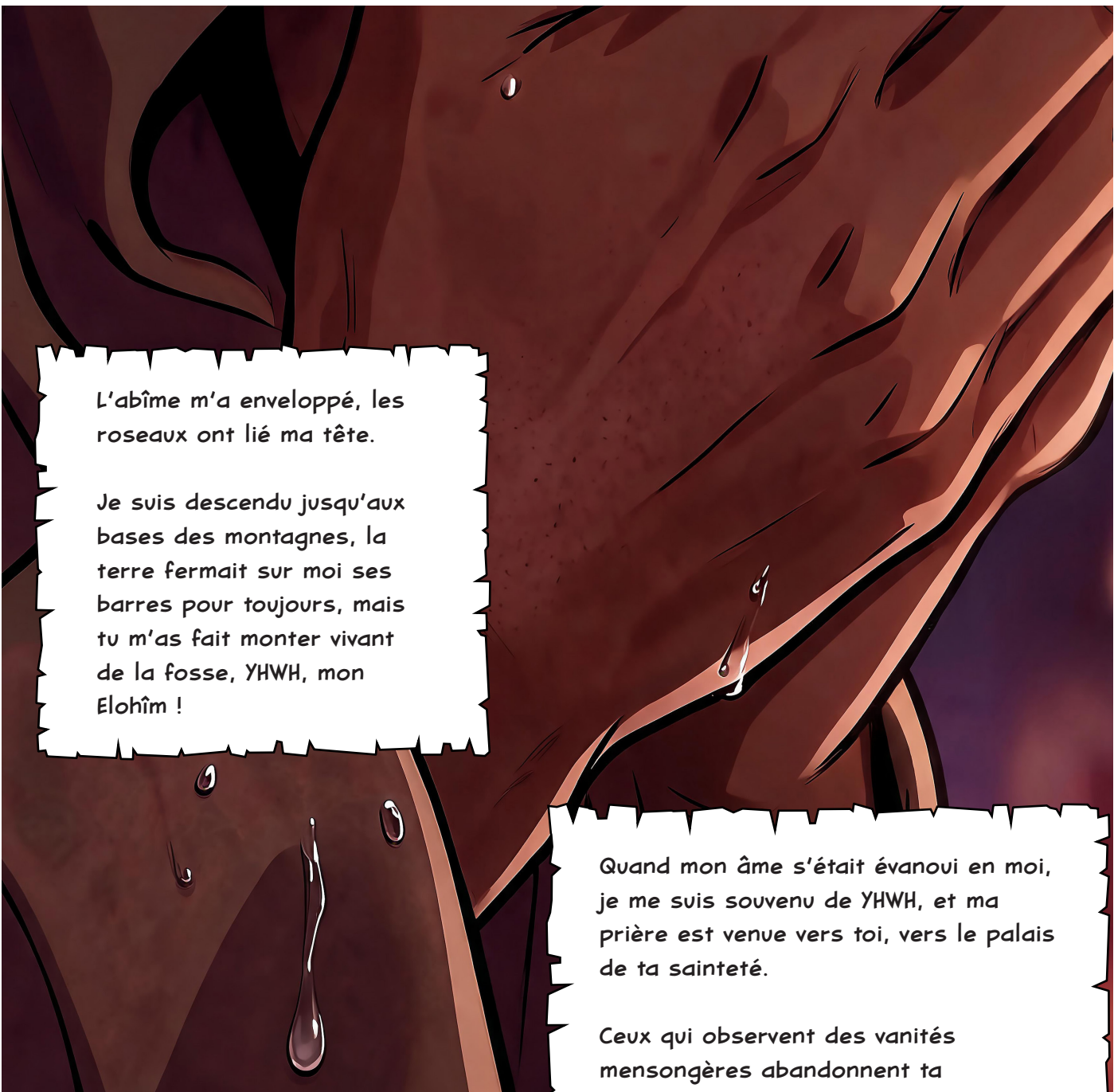


A person wearing a brown hooded robe stands waist-deep in dark, rippling water. The person's arms are raised, palms facing up. The surrounding environment is dark and cavernous, with large, rounded rock formations. Several streams of golden-brown liquid are dripping from the ceiling and the rock walls. The water reflects the person and the dripping liquid. The overall atmosphere is mysterious and somber.

Et moi, je disais : Je suis  
chassé loin de tes yeux !

Cependant, je verrai encore  
le temple de ta sainteté.

Les eaux m'ont environné  
jusqu'à l'âme.



L'abîme m'a enveloppé, les  
roseaux ont lié ma tête.

Je suis descendu jusqu'aux  
bases des montagnes, la  
terre fermait sur moi ses  
barres pour toujours, mais  
tu m'as fait monter vivant  
de la fosse, YHWH, mon  
Élohîm !

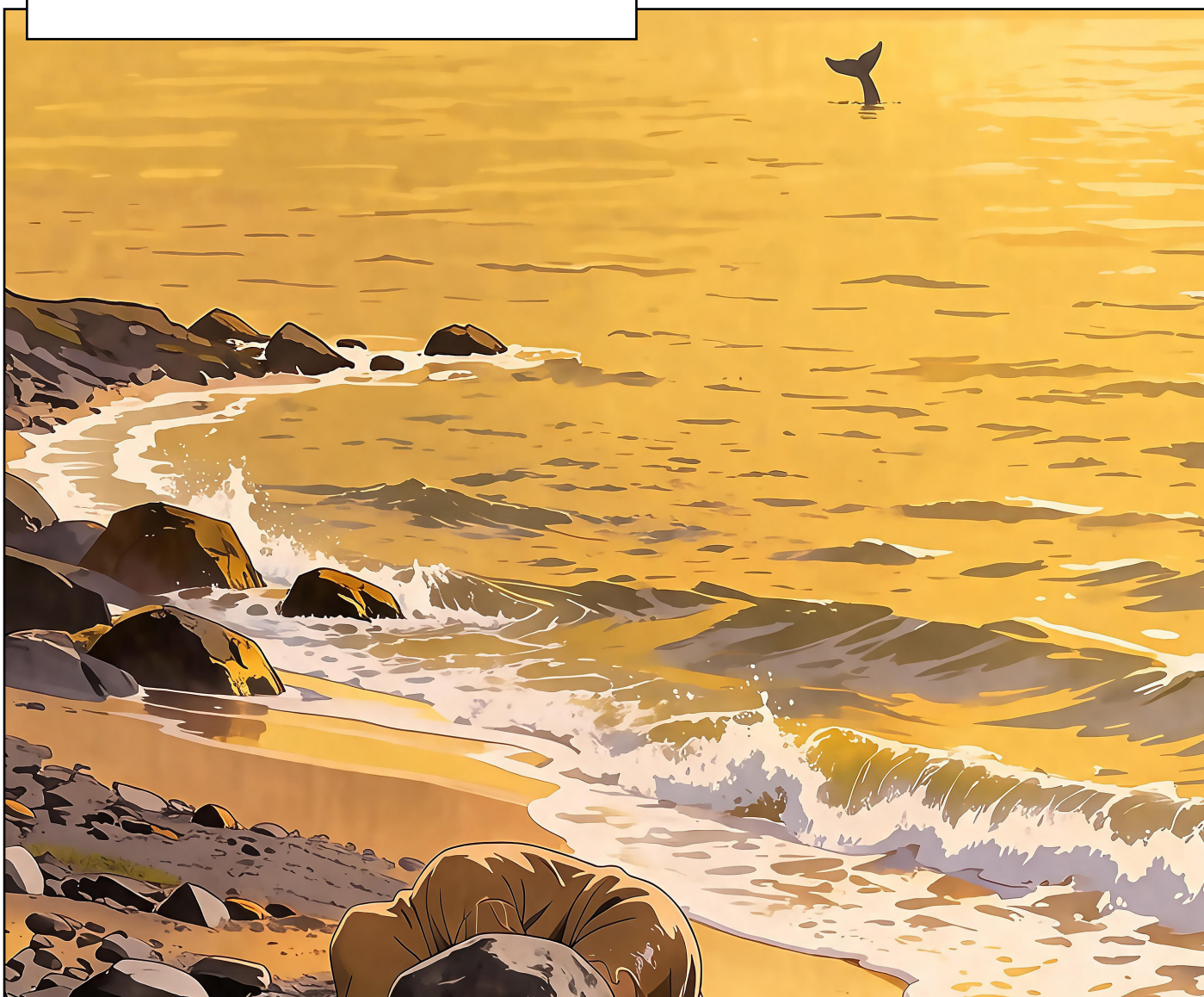
Quand mon âme s'était évanoui en moi,  
je me suis souvenu de YHWH, et ma  
prière est venue vers toi, vers le palais  
de ta sainteté.

Ceux qui observent des vanités  
mensongères abandonnent ta  
miséricorde.

Moi, avec la voix de louange, je  
sacrifierai pour toi, j'accomplirai les  
vœux que j'ai faits. Le salut vient de  
YHWH.



YHWH parla au poisson, et le poisson vomit  
Yonah sur la terre sèche.



La parole de YHWH apparut à Yonah une seconde fois.



Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et proclames-y la proclamation dont moi-même je t'ai parlé !



Yonah se leva et alla à Ninive, selon la parole de YHWH.

Or Ninive était une grande ville devant Elohîm, de trois jours de marche.


Yonah entra dans la ville et commença par y marcher toute une journée.

Encore 40 jours,  
et Ninive sera  
renversée !

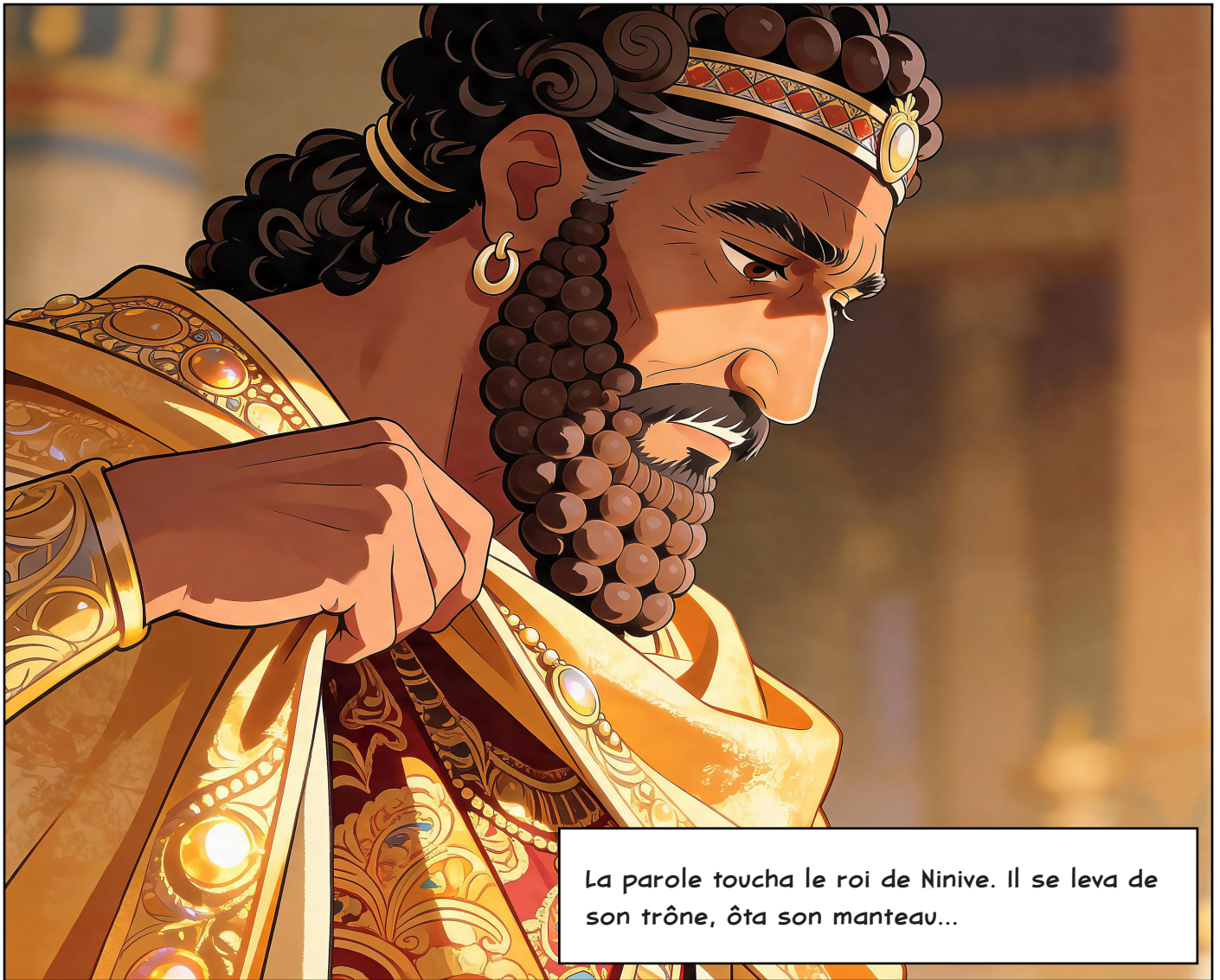




Les hommes de Ninive crurent en Elohîm.



Ils proclamèrent un jeûne et se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit.



La parole toucha le roi de Ninive. Il se leva de son trône, ôta son manteau...



...se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre.

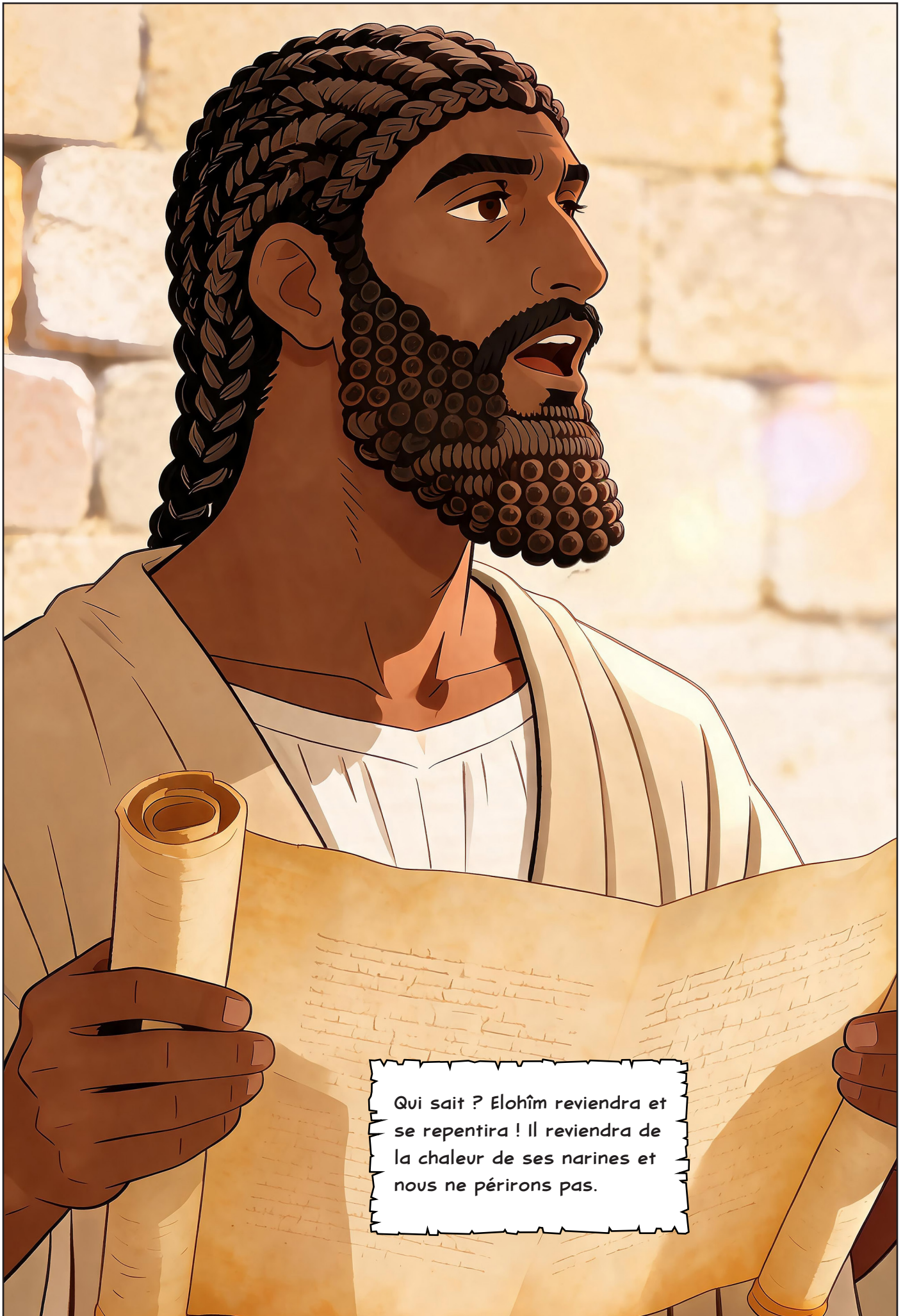
Il fit crier et dire dans Ninive, par décret du roi et de ses grands.

Que les humains, les bêtes, les bœufs et les brebis, ne goûtent de rien, ne paissent pas et ne boivent pas d'eau !



Humains et bêtes se couvriront de sacs, ils feront appel à Elohim avec force. Chaque homme reviendra de sa mauvaise voie et de la violence qui est dans ses paumes !





Qui sait ? Elohîm reviendra et se repentira ! Il reviendra de la chaleur de ses narines et nous ne périrons pas.

Et Elohîm vit leurs œuvres.  
Oui, ils revenaient de leur mauvaise voie.

Elohîm se repentit du mal qu'il avait dit qu'il  
leur ferait et ne le fit pas.



Yonah le prit mal, très mal et il se fâcha.  
Il pria YHWH.

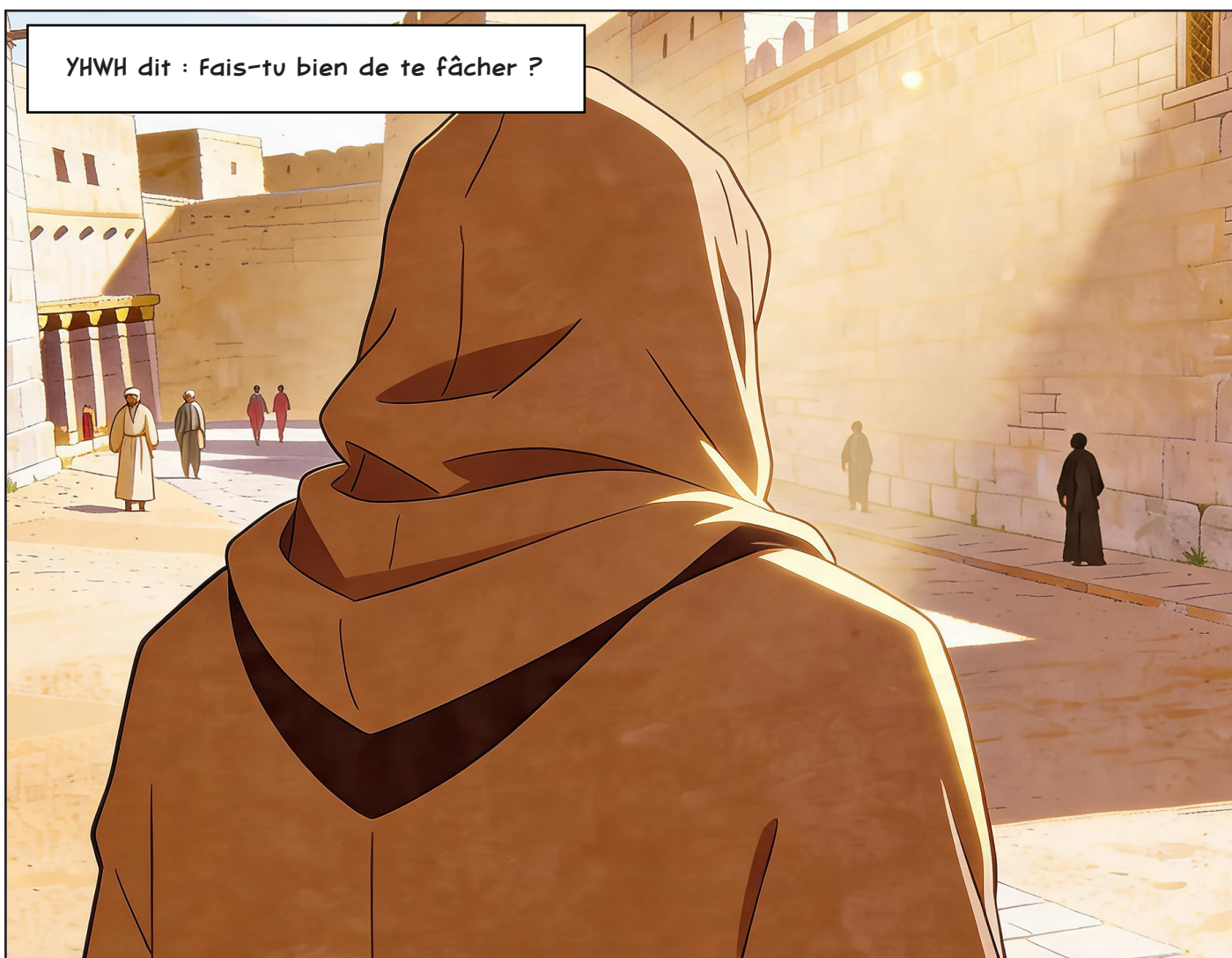
Oh ! Je te prie YHWH,  
n'était-ce pas là mon  
discours quand j'étais  
encore sur mon sol ?



Oui, je savais que tu  
es le El compatissant,  
miséricordieux, lent à  
la colère et grand en  
bonté, et qui te repens  
du mal.



Maintenant, YHWH, s'il te plaît, enlève-moi mon âme, car la mort vaut mieux pour moi que la vie.



YHWH dit : Fais-tu bien de te fâcher ?

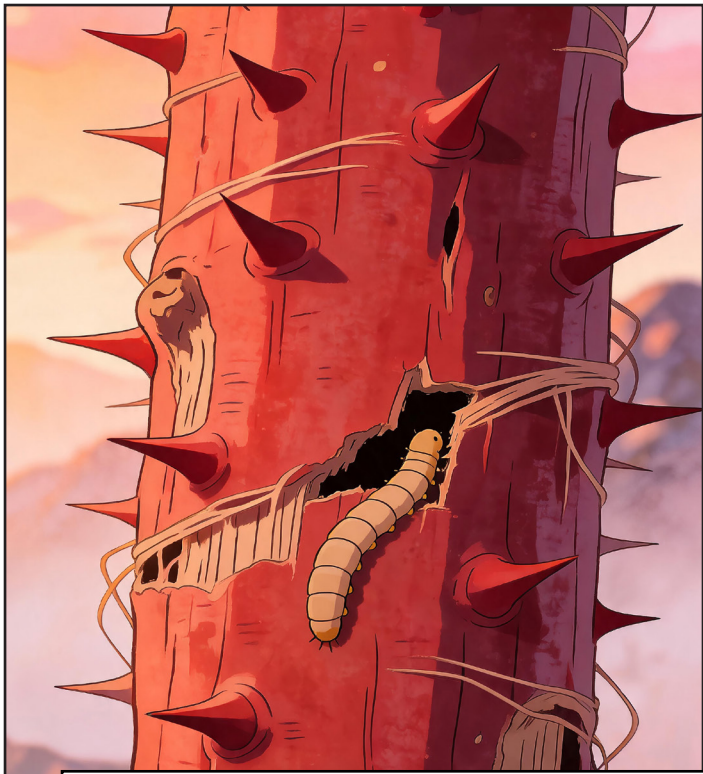
Yonah sortit de la ville et s'assit à l'orient de la ville, là il se fit une cabane et y resta à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville.



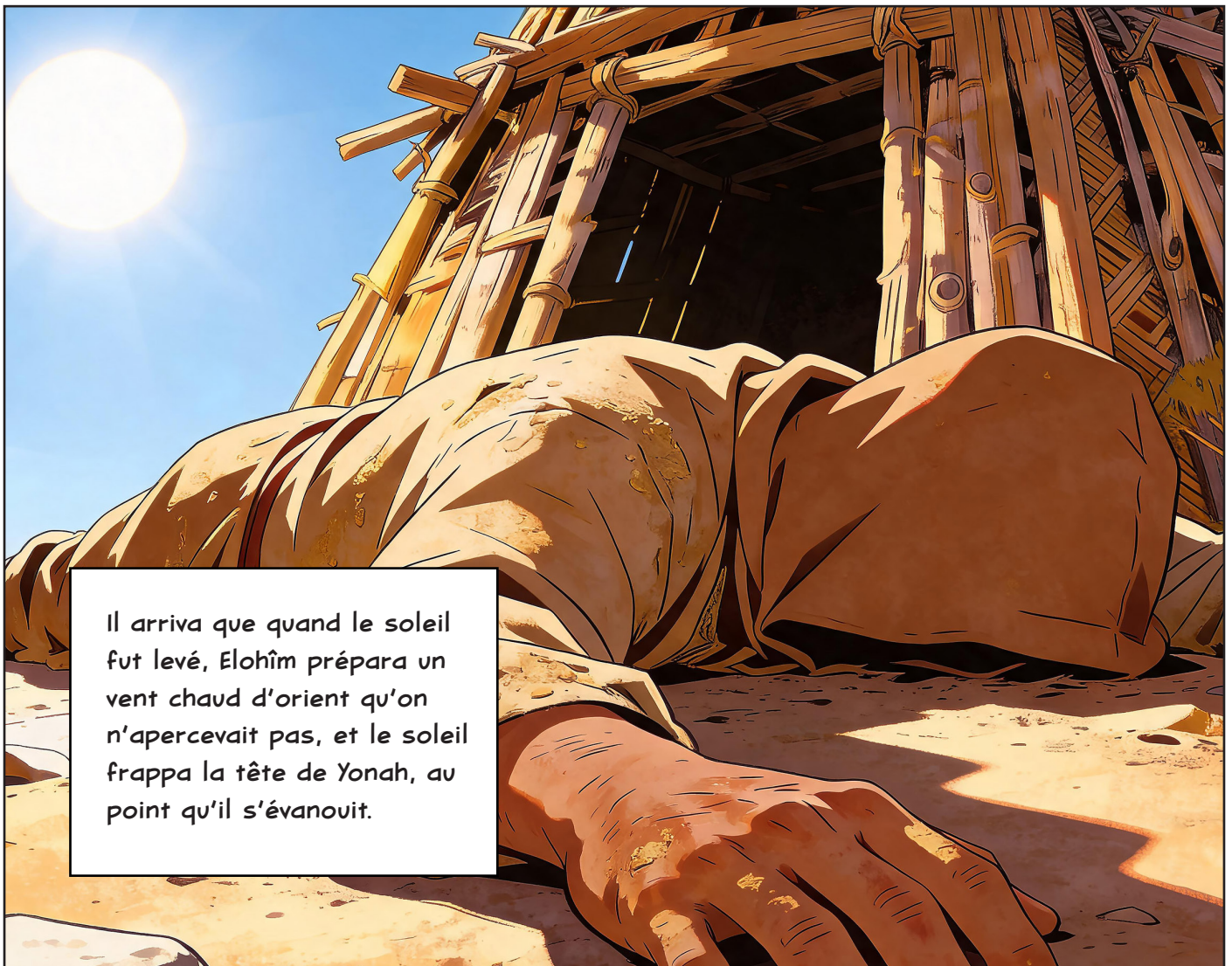
YHWH Elohim prépara un ricin qui s'éleva au-dessus de Yonah, pour devenir une ombre sur sa tête et pour le délivrer de son mal. .



Yonah se réjouit d'une grande joie à cause de ce ricin.



Elohîm prépara un ver à la montée de l'aube, le lendemain, qui frappa le ricin et il sécha.




Il arriva que quand le soleil fut levé, Elohîm prépara un vent chaud d'orient qu'on n'apercevait pas, et le soleil frappa la tête de Yonah, au point qu'il s'évanouit.



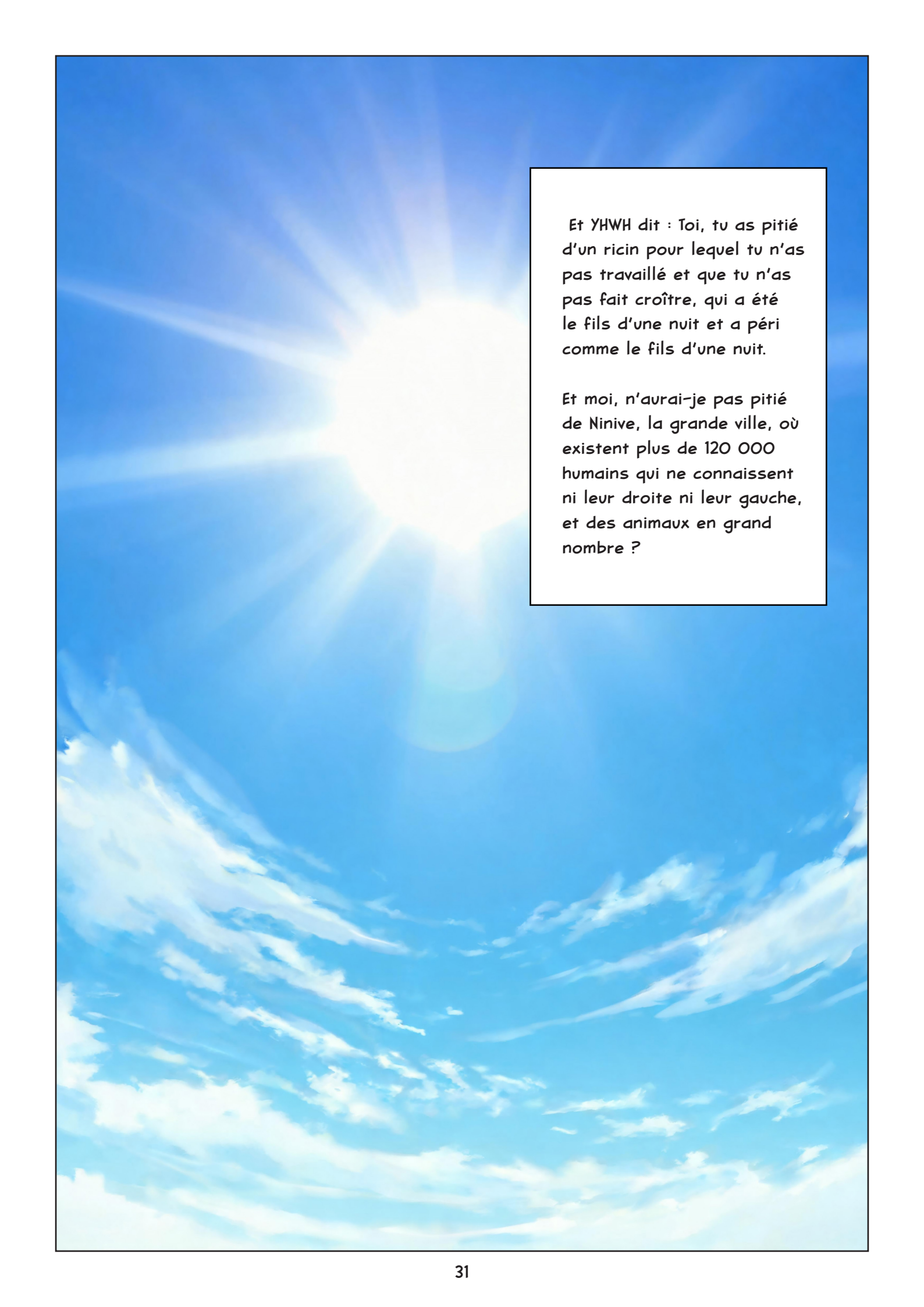
Il demanda la mort pour son âme.

La mort vaut  
mieux pour moi  
que la vie.



Elohîm dit à Yonah : Fais-tu bien de te fâcher  
ainsi au sujet de ce ricin ?

Je fais bien  
de me fâcher  
jusqu'à la mort.



Et YHWH dit : Toi, tu as pitié d'un ricin pour lequel tu n'as pas travaillé et que tu n'as pas fait croître, qui a été le fils d'une nuit et a péri comme le fils d'une nuit.

Et moi, n'aurai-je pas pitié de Ninive, la grande ville, où existent plus de 120 000 humains qui ne connaissent ni leur droite ni leur gauche, et des animaux en grand nombre ?

